Ã? morta la poetessa Mary de Rachewiltz, figlia di Ezra Pound: aveva 101 anni

Descrizione

default watermark

(Adnkronos) â?? La poetessa, traduttrice e saggista Mary de Rachewiltz, fglia di Ezra Pound (Hailey, 1885 â?? Venezia, 1972), custode amorevole e rigorosa della memoria del celebre padre, Ã¨ morta venerdÃ¬ 24 luglio a Merano (Bolzano) allâ??etÃ di 101 anni. A lei il poeta statunitense affidÃ² la missione di tradurre in italiano i â??Cantosâ??, impresa alla quale ha poi consacrato la propria vita. Lâ??edizione integrale di â??I Cantosâ?? Ã¨ apparsa da Mondadori nel 1985 e le ha consentito di vincere il Premio Monselice per la traduzione. La cittÃ di Merano, alla cui vita culturale aveva partecipato intensamente, le aveva concesso la cittadinanza onoraria, dedicandole una mostra nel 2025 per celebrare i suoi 100 anni al Palais Manning Museum, dal titolo â??Maryâ??s dream. Portrait of a Ladyâ??, raccontando e ricostruendo il suo lungo percorso culturale. Accanto a Mary de Rachewiltz fino allâ??ultimo i figli Siegfried e Patrizia, i nipoti e i pronipoti.

Nata a Bressanone (Bolzano) il 9 luglio 1925 dalla relazione tra il padre e la violinista Olga Rudge, originaria dellâ??Ohio, inizialmente non venne riconosciuta dal poeta e per questo venne affidata ad una famiglia di contadini tirolesi della Val Pusteria. Poi, con il sostegno dei genitori venne mandata a studiare in un collegio di Firenze, che smise di frequentare nel 1941 a causa della mancanza di mezzi economici; quindi andÃ² vivere con la madre a Santâ??Ambrogio, sopra a Rapallo. Si riavvicinÃ² al padre dopo la guerra, iniziando un lungo esercizio di traduzione delle sue poesie.

Sposatasi nel 1946 con il principe Boris de Rachewiltz (1926-1997), egittologo italo-russo, Mary si stabilÃ¬ a Brunnenburg, nel Tirolo, dove da allora ha custodito lâ??archivio del padre. Nel 1955 il marito acquistÃ² il castello del borgo, dove Ezra Pound risiedette dal 1958 fin quasi alla morte. Nel periodo che trascorse al castello, il poeta compose gli ultimi 6 dei suoi 116 â??Cantosâ??.

Alla fine della seconda guerra mondiale Ezra Pound fu arrestato dai militari statunitensi in Italia con lâ??accusa di tradimento e propaganda nazifascista e fu detenuto nel campo di prigionia di Coltano, in provincia di Pisa, e poi trasferito negli Usa, dove, dichiarato incapace di intendere, fu recluso al Saint Elizabeths Hospita di Washingtonl, un manicomio criminale in cui rimase per dodici anni. Ã? qui che Mary e la madre lo visitavano. Ezra Pound fu rilasciato nel 1958 grazie anche a una mobilitazione internazionale di intellettuali e scrittori.

EI SRL - P.IVA IT16017671005

Proprio il castello di Brunnenburg avrebbe dovuto rappresentare un luogo dello spirito, una sorta di â??Ezra Pound Universityâ??. La speranza di Mary era che, una volta libero, il padre potesse trovare rifugio nel silenzio di Brunnenburg e tornare a dedicarsi a ciÃ² che piÃ¹ amava. Lâ??approdo al castello nellâ??estate del 1958 segnÃ² in effetti una tappa decisiva nel lavoro di Pound, lâ??ultimo scorcio della sua vita lo avrebbe dedicato al compimento del â??Paradisoâ?•, la parte finale del suo poema: frammenti cosÃ¬ densi di veritÃ e tenerezza da diventare il suo testamento piÃ¹ sincero. Ancora una volta era Dante Alighieri la misura della sua ambizione.

Poetessa lei stessa, Mary de Rachelwitz Ã¨ autrice di molto libri, tra i quali figurano: â??Maschere tirolesiâ?? (Allâ??insegna del pesce dâ??oro, 1957), â??Il Natale. Antologia di poeti del â??900â?? (curato con Vanni Scheiwiller, Allâ??insegna del pesce dâ??oro, 1961), â??Il diapasonâ?? (Allâ??insegna del pesce dâ??oro, 1965), â??Di riflessoâ?? (Allâ??insegna del pesce dâ??oro, 1966), â??Discrezioni. Storia di unâ??educazioneâ?? (Rusconi, 1973), â??Processo in versoâ?? (Allâ??insegna del pesce dâ??oro, 1973), â??Per conoscere Poundâ?? (Mondadori, 1989), â??Riflessioneâ?? (Fabrizio Mugnaini Editore, 1994), â??Polittico. Poesie 1985-1995â?? (Allâ??insegna del pesce dâ??oro, 1996), â??Radiando lui cagionaâ?? (Angelo Longo Editore, 1998), â??Canzoniereâ?? (Raffaelli, 2002). Tutte le sue poesie sono raccolte nel volume â??Processo in versoâ??, curato da Massimo Bacigalupo (Bertoni Editore, 2024).

default watermark

Nel 2018 da Mondadori Ã¨ uscito il libro â??Ho cercato di scrivere Paradiso. Ezra Pound nelle parole della figliaâ??. Il volume raccoglie le conversazioni tra Alessandro Rivali e Mary de Rachewiltz, durate quasi una decina di anni: Ã¨ il racconto di un avvincente romanzo familiare e, allo stesso tempo, una immaginifica ascensione al â??Paradisoâ?? di Pound, per scovare infine quella luce che â??come un barlume ci riconduca allo splendoreâ?•.

Per tutta la vita Mary de Rachewiltz ha considerato una missione personale custodire e difendere la memoria del padre, confrontandosi con la complessitÃ della sua ereditÃ . Gli Ã¨ rimasta accanto fino alla morte, avvenuta a Venezia nel 1972, e da allora ha continuato senza sosta a spiegare, contestualizzare e distinguere, nel tentativo di sottrarre Ezra Pound ai luoghi comuni e alle semplificazioni legate al suo controverso sostegno al regime di Benito Mussolini. â??Ho cercato di decifrare e far comprendere i suoi versi, di interpretarne il percorso creativo e, soprattutto, di andare oltre i fraintendimenti, spiegando ciÃ² che pensava davvero e perchÃ©â?•, aveva raccontato. E aggiungeva: â??Ho contraddetto chi diceva sciocchezze, nella speranza che di lui si potesse finalmente discutere con apertura e rigoreâ?•.

Lucida fino allâ??ultimo, Mary de Rachewiltz, per i suoi centâ??anni, nel luglio del 2025 nel castello di Brunnenburg aveva radunato studiosi da tutto il mondo per celebrare lâ??opera del padre Ezra Pound. (di Paolo Martini)

â??

cultura

webinfo@adnkronos.com (Web Info)

Categoria

1. Comunicati

EI SRL - P.IVA IT16017671005

Tag

1. Ultimora

Data di creazione
Luglio 25, 2026
Autore
redazione

default watermark